ー東日本大震災からの教訓-- Lessons Learned from the Great East Japan Earthquake-

防災・インフラ整備における 住民参加の必要性 Need of Community Participatory Process in Disaster Prevention and Risk Reduction & Infrastructure Development

> General Incorporated Association Project Rias JCC-DRR Green Infrastructure Working Group



リアス式の美しい地形を持ち、漁業と観光を主な産業にもつ世界有数の港町 Beautiful Rias coastline, World-class fishery city with Fishery and Tourism as its the main industry.







東日本大震災

2011年3月11日PM 2:46 激震災害の発生。東北地方太平洋沿岸部 に10m超える巨大津波が襲う。建物被害は 全半壊合わせ30万戸以上、死者・行方不明 者合わせて2万人近い命が失われた。

Great East Japan Earth Quake

生出屋旅

March 11, 2011 2:46 pm Big Earthquakes, More than 300,000 households were damaged. Approx, 20,000 died or missing.





復旧復興事業 仮設住宅 Temporary housing



震災前の大谷海岸(資料:県土木HPから) Oya Coast before the Disaster (Picture from HP of Miyagi Prefecture Civil Eng

<u>防潮堤の計画</u> <u>Sea Wall Project</u>

最大高さ15m、総延長370km、約1兆円の予算 をかけて建設される巨大防潮堤の計画。東北 被災地のほぼ全ての浜辺がコンクリートの高い 壁に覆われ、景観や環境、生業、地域の文化 に大きな影響を及ぼしつつある。 Total of its length is 370km. Maximum height is 15 m.

Budget: 1 trillion yen.

Most of the coast line would be covered by the wall. Will damage the landscape, Environment, Livelihood, and Culture.







復興とは Reconstruction is

その土地の人々が、地域に誇りや愛着を持ち、 その土地に再び住み続けることができること。 Community people maintain their life with love and pride to the land

再生する力 Power of Rebirth

市民力・コミュニティの力。それは風土や文化、 自然環境などの地域の多様性やアイデンティ ティたる要素に起因。 Community Power. Land scape, culture, natural environment, cultural diversity

災害のリスク Disaster Risk

災害はどこでも起こりうる。どんなに防災対策 を行っても100%安全な場所はない。 Natural Disaster can happen anytime anywhere. No 100 % safe zone. 持続可能な地域社会の構築 Building Sustainable Society

災害に対するレジリエンス(耐性・ 再生力) 地域の多様性が重要 Resilience to Disaster Diversity of community is key

「防災」から「減災」へ 自然との共生 "Disaster Prevention" to "Disaster Risk Reduction"





自然生態系の仕組みを利用したグリーンインフラ Green Infrastructure utilizing the eco-system services



多機能性(景観/環境/防災など) 地域の多様性の確保 維持管理費の軽減(自然もインフラとみなす) Multi Functions (Landscape, Environment, Disaster Risk Reduction) Maintain the uniqueness of the community Decrease the maintenance cost (regard the nature as part of the infrastructure)

選択的・複合的な国土利用 少子高齢化社会に対応

Selective, multiple usage of land Meeting the need for the age of low birthrate, aging population

質の高いインフラ投資について Quality Infrastructure Investment:

・市民参加や合意形成を尊重し、多様な地域の実情に十分配慮した インフラ整備を進めること。持続的な発展には、風土や文化、暮ら しなどの地域のアイデンティティを活かした進め方が必要不可欠で ある。

Respecting the Community participatory and Consensus Building Process. Meeting various Community Needs. Community Identities such as Culture, Landscape, Livelihood needs to be respected.

・災害への対応は「減災」の考え方を基準とし、自然生態系の機能 を活用して災害リスクを低減させる「グリーンインフラ」も積極的 に採用することで、選択的・複合的国土利用を考えたインフラ整備 を進めること。

Concept of "Risk Reduction" should be the basic idea, instead on "Disaster Prevention".

Green Infrastructure: Utilizing the multi function of ecosystem services, in harmony with nature. shall be considered as option.

Japan CSO Coalition